

出張(無料)相談会(しゅっちょうむりょうそうだんかい)

長野県多文化共生相談センターでは、外国籍県民向けの無料相談会をつぎの地域で開きます。

相談は、長野県多文化共生相談センターで対応ができる、15の言葉でします。

生活で困っていることや、誰に相談すれば良いかわからないことなどがあれば、相談に来てください。

会場に来て面談するか、電話で相談できます。

※新型コロナウイルスの感染状況によって、延期・中止することがあります。

◆ **どんな人:**外国籍県民、外国人に関わる方など ◆ **申し込み参加料:**いりません

◆ **問い合わせ:**長野県多文化共生相談センター Tel:026-219-3068 080-4454-1899

塩尻市役所市民課市民係(外国人市民担当窓口)

Tel: 0263-52-0280(内線1196)

◆ **開く日** 2020年11月7日(土曜日) ◆ **開く時間** 10時から15時まで

◆ **場 所** 塩尻市総合文化センター2F教養室 塩尻市大門七番町4-3

◆ **使える言葉(15言語)** ☆タイ語(090-7427-4648) ☆中国語(090-7429-6822)

・タガログ語 ・韓国語 ・ベトナム語 ・インドネシア語

・英語 ・ドイツ語 ・スペイン語 ・ネパール語 ・マレー語

・クメール語 ・ミャンマー語 ・フランス語 ・ポルトガル語

☆がついている言葉は、母語の相談員がいます。

※その他 会場に来る人は、マスクをつけてきてください。

◆ **これから行われる相談会の場所**

○坂城町(11/21) ○須坂市(11/28)

○中野市(12/5) ○上田市(12/19)

On-site Consultation Service

The Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center together with Shiojiri City will hold an on-site consultation service for foreign residents.

Consultations will be conducted in 15 different languages.

Foreign residents who have some problems in daily life but do not know where to consult are welcome.

- ◆ Who can consult: Foreign residents; People who are involved with foreign residents
 - ◆ Application/Registration: Not necessary
 - ◆ Inquiry: Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center
 - ◆ Tel: 026-219-3068 080-4454-1899
 - ◆ Shiojiri City Hall Citizens Division In-charge
 - ◆ (In-charge for Foreigners) Tel.0263-52-0280 (Ext.1196)

◇ Shiojiri City

- ◆Date 2020 November 7 (Saturday) ◆Time 10 am~3 pm
- ◆Venue Shiojiri City Sōgō Bunka Center 2nd flr Kyōyōshitsu
4-3 Shichiban-chō, Daimon Shiojiri City

◆Languages available (15 languages)

☆ **Thai (090-7427-4648)** ☆ **Chinese (090-7429-6822)**

• Portuguese • Vietnamese • Korean • Tagalog • English • Indonesia • German • Spanish
• Nepali • Malay • Khmer • Myanmar • French

※ **The words with ☆ have a counselor in their native languages on that day.**

※Others:Please wear a mask if you are coming to the consultation center.

♠Tentative Upcoming On-site Consultation Areas

- Ueda City (12/19) ○ Sakaki Machi (11/21)
- Nakano City(12/5) ○ Suzaka City (11/28)

免费咨询会

长野县多元文化共生咨询中心和塩尻市，将开办对外国籍县住民的免费咨询会。

咨询可使用 15 种语言。

在生活上遇到困难，不知道向谁咨询，请前来。

可来会场面谈或电话咨询。

◆ ※根据新冠病毒的感染状况，咨询会可能会延期或取消

◆ 针对对象：外国籍县民、与外国人相关者

◆ 参加费用：免费

◆ 联系方式：长野县多元文化共生咨询中心 电话：026-219-3068 080-4454-1899

塩尻市役所市民课市民系(外国人市民担当窗口)电话：0263-52-0280(内线1196)

◆ 开办日 2020 年11月 7日(星期六)◆ 开办时间 10 点至下午 3 点

◆ 地点 塩尻市综合文化中心 2 楼教养室 塩尻市大门七番町 4-3

◆ 可使用语种 ☆泰语(090-7427-4648) ☆中文(090-7429-6822)

·葡萄牙语·越南语·韩语 ·他加禄语·英语·印度尼西亚语

·西班牙语·尼泊尔语·马来语·缅甸语

·法语·高棉语·德语

带有☆标语种的，有咨询员在会场。

※来场人员请佩戴口罩

♠ 今后开办相谈会场所

○坂城町(11/21) ○須坂市(11/28)

○中野市(12/5) ○上田市(12/19)

LIBRENG KONSULTASYON (OUTREACH)

Ang Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center at ang Shiojiri City ay magkatuwang na magsasagawa ng libreng consultation outreach sa 15 wika para sa mga residenteng banyaga.

Huwag mag-aatubiling pumunta kung may ikinababahala o may nais ikunsulta at hindi alam kung saan o kanino dapat kumunsulta tungkol sa isang bagay na may kinalaman sa pang-araw araw na pamumuhay.

Maaaring kumunsulta sa personal o kaya ay sa telepono.

※May posibilidad na makansela o ma-postpone ang konsultasyon depende sa kalagayan ng COVID-19.

- ◆ Para kanino: Residenteng dayuhan at mga taong konektado sa residenteng dayuhan
- ◆ Bayad: Hindi kailangan
- ◆ Contact Inquiry: Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center Tel: 026-219-3068 080-4454-1899
Shiojiri City Hall Citizens Division In-charge
(In-charge for Foreigners) Tel.0263-52-0280 (Ext.1196)

◇ Shiojiri City

- ◆ Araw: Nobyembre 7, 2020 (Sabado)
- ◆ Oras: 10am-3pm
- ◆ Lugar: Shiojiri City Sōgō Bunka Center 2nd flr Kyōyōshitsu
4-3 Shichiban-chō, Daimon Shiojiri City

- ◆ Mga wikang available:

★**Thai (090-7427-4648)** ★**Chinese (090-7429-6822)**

- Portuguese • Vietnamese •Korean •Tagalog •English •Indonesia •Spanish
- Nepalese •Malaysia •Khmer •Myanmar •French •German

- Ang wikang may markang ★ ay may available na consultant sa nasabing araw ng konsultasyon.**

※Iba pa: Magsuot ng MASK kung pupunta sa venue ng konsultasyon.

♠ Mga tentative na lugar ng susunod na outreach consultation.

- Ueda City (12/19) ○ Sakaki Machi (11/21)
- Nakano City (12/5) ○ Suzaka City (11/28)

Consulta Gratuita Itinerante em SHIOJIRI Shuttyō Muryō Sōdan-kai 出張無料相談会

O Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano realizará Consulta Gratuita Itinerante na cidade de Shiojiri, destinada aos estrangeiros residentes na região. O estrangeiro poderá fazer a consulta em 15 idiomas.

Se possui dúvidas em seu dia a dia e não sabe a quem pedir ajuda, venha nos consultar!

◆ **Quem poderá se consultar:** estrangeiros e pessoas que convivem com estrangeiros

◆ **Não é necessário fazer inscrição** ◆ **Taxa de participação:** GRATUITA

◆ **Contato:** Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Nagano-kenTabunka Kyōsei Sōdan Center

長野県多文化共生相談センター TEL : **026-219-3068 / 080-4454-1899**

Ou na Prefeitura de Shiojiri, no Setor *Shimin-ka* (no balcão *Gaikokujin Shimin Tantō Madoguti*)

TEL : **0263-52-0280** ramal **1196**

◆ Local da Consulta: **Shiojiri-shi Sōgō Bunka Center** -
2º andar (Endereço: Shiojiri-shi Daimon 7 Bantchō 4-3)

◆ Dia **7 de novembro/2020** (sáb) ◆ Horário: das 10 às 15 horas

◆ é possível receber a consulta em 15 idiomas:

☆ **tailandês** (090-7427-4648) ☆ **chinês** (090-7429-6822)

• tagalo • coreano • vietnamita • inglês • indonésio • espanhol
• nepalês • malasiano • khmer • birmanês • francês • alemão • português

Obs: Haverá atendentes em língua nativa nos idiomas indicados com a marca ☆.

※ Solicitamos para que as pessoas que optarem pela consulta presencial utilizem a máscara no dia da consulta.

♠ As próximas Consultas Itinerantes serão realizadas nas seguintes cidades:

◇ SAKAKI (21/nov) ◇ SUZAKA (28/nov)

◇ NAKANO (5/dez) ◇ UEDA (19/dez)

タイ語

จัดให้คำปรึกษานอกสถานที่(ฟรี)

ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะ(長野県多文化共生相談センター)จัดให้คำปรึกษานอกสถานที่สำหรับพลเมืองชาวต่างชาติ(ฟรี)ในพื้นที่ดังกล่าวและให้บริการใน 15 ภาษา หากท่านมีปัญหาในชีวิตประจำวัน และไม่รู้ว่าจะปรึกษากับใคร สามารถมาขอรับคำปรึกษาได้ที่สถานที่จัดงานดังกล่าว หรือทางโทรศัพท์

※การให้คำปรึกษาอาจมีการเปลี่ยนแปลง หรือถูกยกเลิก ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่(COVID-19)

- ◆ ผู้ที่สามารถขอรับคำปรึกษา : พลเมืองชาวต่างชาติ、หรือผู้ที่เกี่ยวข้องกับชาวต่างชาติ
- ◆ ค่าใช้จ่ายการสมัคร : ไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ
- ◆ ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะ長野県多文化共生相談センター

TEL : 026-219-3068 、 080-4454-1899

しおじりしやくしよしみんかしみんがかり がいこくじんしみんたんとうまどぐち ないせん
塩尻市役所市民課市民係 (外国人市民担当窓口) T e l : 0 2 6 3 - 5 2 - 0 2 8 0 (内線 1 1 9 6)

◇ ชิโอะจิริ(塩尻)

- ◆ วันเสาร์ที่ 7 พฤศจิกายน พ.ศ. 2563 ◆ เวลา 10 : 00 - 15 : 00น.
 - ◆ สถานที่ ชิโอะจิริชิโซโกบุงคะเซนเตอร์ชั้น 2 , 4-3 ไดมอนชิจิบังโจ อ.ชิโอะจิริ
- しおじりしそごうぶんか きょうようしつ しおじりしだいまんしちばんちよう
(塩尻市総合文化センター2F教養室 塩尻市大門七番町4-3)

◆รองรับใน15ภาษา ☆ภาษาไทย(090-7427-4648) ☆ภาษาจีน(090-7429-6822)

- โปรตุเกส ▪ ตากาล็อก ▪ เวียดนาม ▪ เกาหลี ▪ อังกฤษ
- อินโดนีเซีย ▪ สเปน ▪ เนปาล ▪ มาเลย์ ▪ เขมร
- พม่า ▪ ฝรั่งเศส ▪ เยอรมัน

※ในส่วนที่มีเครื่องหมาย☆ มีเจ้าหน้าที่มาให้คำปรึกษาในภาษานั้น ๆ ในวันดังกล่าว ส่วนภาษาที่ไม่มีเครื่องหมาย☆ จะเป็นการให้คำปรึกษาผ่านทางโทรศัพท์

※สำหรับผู้ที่มาขอรับคำปรึกษาที่สถานที่จัดงาน ขอความร่วมมือในการสวมหน้ากากอนามัย。

เขตพื้นที่ที่จะจัดให้มีการให้คำปรึกษานอกสถานที่

- ซากากิม่าจิจิ(11/21) ○ชูซากะ(11/28)
- นาคาโนะ(12/5) ○อุเอเดะ(12/19)

TU' VẤN MIỄN PHÍ

Tại trung tâm tư vấn cộng đồng đa văn hóa tỉnh Nagano và thành phố Shiojiri, mở 1 buổi tư vấn miễn phí trong thành phố dành cho cư dân quốc tịch nước ngoài.

Tư vấn bằng 15 ngôn ngữ.

Nếu có bất kỳ vấn đề khó khăn trong cuộc sống hoặc không biết trao đổi với ai thì hãy đến để tư vấn. Bạn có thể đến hội trường để trực tiếp trao đổi hoặc có thể tư vấn qua điện thoại.

※ Có thể sẽ bị trì hoãn hoặc bị hủy do tình hình lây nhiễm của vi-rút Corona chủng mới.

◆ Người tham gia: Cư dân quốc tịch nước ngoài, người liên quan đến người nước ngoài, v.v..

◆ Phí đăng ký tham gia: Miễn phí

◆ Liên hệ: Trung tâm tư vấn cộng đồng đa văn hóa tỉnh Nagano

ĐT : 026-219-3068 080-4454-1899

Bộ phận công dân – Văn phòng chính quyền thành phố Shiojiri (Tư vấn công dân nước ngoài)

ĐT: 0263-52-0280 (Nội bộ 1196)

◆ Ngày mở: 7/11/2020 (thứ 7)

◆ Thời gian: 10 : 00 ~ 15 : 00

◆ Địa điểm: Phòng Kyoyoshitsu, lầu 2F, Trung tâm Văn hóa Tổng hợp Thành phố Shiojiri
4-3 Daimon Nanabancho, Thành phố Shiojiri

◆ Ngôn ngữ (15 ngôn ngữ) ☆ Tiếng Trung Quốc (090-7429-6822) ☆ Tiếng Thái (090-7427-4648)

- Tiếng Việt ▪ Tiếng Tagalog ▪ Tiếng Hàn Quốc ▪ Tiếng Indonesia
- Tiếng Tây Ban Nha ▪ Tiếng Nepal ▪ Tiếng Mã Lai ▪ Tiếng Khmer
- Tiếng Myanmar ▪ Tiếng Pháp ▪ Tiếng Đức ▪ Tiếng Anh ▪ Tiếng Bồ Đào Nha

☆ Ngôn ngữ có gắn "☆" sẽ có nhân viên tư vấn bằng ngôn ngữ đó.

※ Khác: Những người đến hội trường, xin vui lòng đeo khẩu trang.

♠ Địa điểm tiếp theo của buổi tư vấn sẽ được tổ chức

○ Thành phố Ueda ○ Thị trấn Sakashiro ○ Thành phố Nakano

○ Thành phố Suzaka (28/11)

Kegiatan Acara Kunjungan Konsultasi WNA.

Nagano-ken Tabunka Kyosei Soudan Center akan mengadakan kegiatan “Acara kunjungan konsultasi WNA” di beberapa lokasi di bawah ini.

Dan Acara ini melayani dalam 15 bahasa termasuk Bahasa Indonesia. Silahkan datang ke lokasi terdekat anda dan konsultasikan masalah kesulitan apapun yang bapak dan ibu hadapi dalam kehidupan sehari-hari.

※Tergantung pada status infeksi coronavirus baru, mungkin ditunda atau dihentikan.

◆ Yang diperbolehkan hadir: Warga negara Asing yang berdomisili di propinsi Nagano, Orang Jepang yang memiliki hubungan dengan Orang Asing.

◆ Registrasi dan biaya: Tidak perlu registrasi dan tidak ada biaya apapun.

◆ Menghubungi Nomer Telepon: Nagano-ken tabunka kyousei soudan center

026-219-3068 080-4454-1899 .

Balai Shiojiri-shi shiminka (gaikokujin shimin tantou madoguchi)

◇ Kota Shiojiri

◆ Tanggal dan Waktu : Jam 10:00-15:00 Hari Sabtu Tanggal 7

November 2020

◆ Alamat: Shiojiri-shi daimon 7banchou 4-3

Shiojiri-shi Sougou bunka center 2F kyoyoushitsu

◆ Konsultasi tersedia dalam 15 bahasa ☆Thai(090-7427-4648) ☆Mandarin(090-7429-6822)

- Tagalog
- Korea Selatan
- Vietnam
- Indonesia
- Inggris
- Jerman
- Spanyol
- Nepal
- Malayu
- Khmer
- Myanmar
- Prancis
- Portugis

☆ada orang konselor

※Jika anda datang ke lokasi mohon kenakan mask

♠ Tempat konferensi yang akan datang

○ Sakaki-machi(11/21)

○ Suzaka-shi(11/28)

○ Nakano-shi(12/5)

○ Ueda-shi(12/19)